

CARMEN GONZÁLEZ-VÁZQUEZ (ed.), *El teatro en otros géneros y otros géneros en el teatro. II Estudios de Teatro Romano en honor del Profesor Benjamín García-Hernández*, Zaragoza: Libros Pórtico, 2017, 349 pp., ISBN 978-84-7956-165-9.

El libro que aquí reseñamos presenta características particulares que le confieren un interés especial. Se trata de la publicación de las conferencias impartidas en un congreso que aborda el teatro romano desde una perspectiva que se está demostrando muy fructífera, la del estudio de la relación entre diversos géneros literarios, que tradicionalmente han sido vistos como estancos, salvo en lo que hace a la temática, pero que la lectura atenta de las obras demuestra la existencia de relaciones mutuas, que ayudan a entender mejor la evolución de todos ellos en su conjunto, de lo que dan buena muestra los trabajos recogidos en el volumen.

Las circunstancias especiales que se dieron en el momento en que se preparaban las *II Jornadas de Teatro Romano*, relacionadas con los proyectos de investigación y con los cambios en la vida académica del prof. Benjamín García-Hernández, motivaron que le fuera dedicado a él por parte de quienes han sido sus discípulos y miembros de sus proyectos de investigación. Pero, frente a lo que es habitual en este tipo de publicaciones, la editora del volumen, Carmen González-Vázquez, no se limitó a recoger junto a las conferencias el listado de publicaciones del prof. García-Hernández, que aparece al final del volumen, pp. 329 ss., sino que con gran acierto en nuestra opinión, sugirió al homenajeado que escribiese un primer capítulo en el que él mismo fuera dando cuenta de “Treinta y tantos años de proyectos de investigación. Visión personal de una aventura intelectual” (pp. 9-40), lo que resulta muy interesante por lo que tiene de trayectoria vital y académica de un prestigioso profesor que ha sabido no sólo investigar con gran solvencia en los distintos temas que ha ido abordando, sino crear una prolífica y fructífera escuela. Demostración de los excelentes resultados de esa trayectoria académica que va a explicar el prof. García-Hernández son los doce trabajos que siguen, en los que sus autores se van ocupando de aspectos diferentes del teatro romano, incluyendo su puesta en escena, formando un conjunto muy completo.

Giorgia Bandini (Università degli Studi di Urbino Carlo Bo) se ocupa de un tema muy interesante relacionado con la realización escénica en “Possibili ‘contaminazione’ tra palliata e commedia dell’arte in un esempio di traduzione scenica: *Men.* 196-212” (pp. 41-77), un muy documentado trabajo en el que se plantea los problemas con los que se enfrenta el traductor para la escena de un texto tan claramente marcado como el de una comedia romana, del que se

concluye la ineludible necesidad de una colaboración entre los filólogos y los profesionales de la escena.

A las tragedias de Séneca se dedica el segundo trabajo a cargo de José Ángel Delgado Santos (I.E.S. La Fuensanta), “Una aproximación psicológica a las tragedias de Séneca” (pp. 79-101), que se centra en el papel que juega la ira en *Hércules loco*, *Las Fenicias*, *Medea*, *Edipo*, *Agamenón* y *Tiestes*, en la idea de que su autor le confiere una gran importancia, no en vano le dedicó un tratado, y la convierte en eje vertebrador de las tragedias. De modo sistemático Delgado va mostrando los componentes psicológicos de esta pasión, que está en conexión con otras emociones, así como los fisiológicos y conductuales, para mostrar la viveza de las emociones que logra Séneca.

En “Teatralidad de lo lírico: el «monólogo dramático» como encuentro complejo entre literaturas antiguas y modernas” (pp. 103-135) Francisco García-Jurado (Universidad Complutense de Madrid) muestra cómo el cruce entre géneros puede llegar a configurar un tipo de categoría literaria específica, en este caso el “monólogo dramático”, cuya definición y características estudia, primero en general, para posteriormente dedicarse a los de Pound, Mandelstam y Borges, destacando al final el poema de Jaime Siles “A.E. Housman acaba su edición de Manilio” (pp. 122-131), que considera una profunda reflexión sobre esta modalidad poética. Unos útiles cuadros muestran de modo sintético las características más relevantes de los monólogos dramáticos de estos cuatro autores.

Carmen González-Vázquez, editora del presente volumen (Universidad Autónoma de Madrid) en “Dramaturgia clásica y cine en *To be or not to be* de Ernst Lubitsch” (pp. 137-172) trata de un tema del que ella es especialista, la presencia del teatro romano en épocas posteriores, en este caso en una exitosa película, en cuyo estudio va poniendo de manifiesto con la solvencia y también el sentido del humor que la caracteriza (una cualidad en nuestra opinión imprescindible para abordar el estudio de la comedia) la estrecha relación que tiene con la dramaturgia clásica, a la par que muestra las bases en la que se fundamenta el llamado “toque de Lubitsch”. Las imágenes que reproduce, muy bien justificadas en el análisis de la obra, ayudan a la comprensión de las conclusiones que extrae, así como también los esquemas sobre la combinación de las acciones.

Por su parte, Teresa Jiménez Calvente (Universidad de Alcalá) en “¿Qué es un teatro? Noticias confusas y sabiduría «libraria» sobre el teatro antiguo en la España del siglo XV y comienzos del XVI” (pp. 173-188), se ocupa de un asunto totalmente distinto: las definiciones del teatro en tanto que espacio en el que se desarrolla la acción dramática. De su estudio se desprende la deuda que los autores de diccionarios y etimológicos tenían con los autores anteriores y en qué medida van aumentando los términos relacionados con el espacio dramático.

En el interesante trabajo de Rosario López Gregoris (Universidad Autónoma de Madrid), “Plauto novelesco” (pp. 189-210), la autora se plantea la relación indirecta de Plauto con un género griego, cuyo origen se suele fechar en época posterior: estudia la compleja relación existente entre Plauto y la Nea en unos aspectos que posteriormente caracterizarán a la novela griega, los narrativos y los exóticos. Tras el riguroso estudio llega a la conclusión de que el proceso de extrañamiento al que Plauto somete a estos motivos los priva de la empatía que tenían en la Comedia Nueva, lo que tendrá una larga pervivencia en el teatro europeo.

Matías López López (Universidad de Lleida) pone su nombre entre interrogantes encabezando el capítulo “Plauto, ‘comensal’ en la *Cena Trimalchionis* de Petronio” (pp. 211-227), porque el supuesto autor del mismo es Trispudientillo, el protagonista de la Sección Central de la novela de Petronio, que en un ameno juego anacrónico va haciendo repaso a la comedia de Plauto a la vez que a las opiniones de varios personajes, entre los cuales también está, como corresponde, el prof. García-Hernández.

En “Aulo Gelio comentarista del teatro grecolatino” (pp. 229-244) Santiago López Moreda (Universidad de Extremadura) hace un recorrido a la perspectiva literaria del siglo II del Imperio, con especial atención a los maestros, y a los diferentes apartados dedicados al teatro en la literatura posterior, para concluir que particularmente Aulo Gelio es interesante para lexicógrafos e historiadores del teatro, más que para estudiosos del drama, puesto que se limita a reproducir las opiniones que había encontrado en sus lecturas sin que quede claro que exista una aportación personal en ellas.

De un aspecto concreto de la comedia plautina se ocupa Antonio María Martín Rodríguez (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) en “Elementos propios de las composiciones genéricas relacionadas con el viaje en la comedia plautina” (pp. 245-264), un tema el del viaje que aparece de alguna manera en todas las comedias, salvo en la *Aulularia*. Tras un detenido análisis de la presentación y función del viaje, teniendo en cuenta el personaje que lo realiza, el recibimiento del viajero, así como su estructura, llega a la conclusión de que el viaje tiene una estructura estereotipada.

M. Teresa Quintanilla Zanuy (UdL – INS Guindàvols) en “*Pro imbre amor aduenit*’ (*Most.* 142) Historia de un tópico amoroso: de la *Anthologia Graeca* a la cançó catalana” (pp. 265-283) se plantea hasta qué punto las formas culturales, ya sea cultas o populares, son permeables a tópicos con una larga historia y en qué medida la influencia puede ser directa. Para ello estudia *Most.* 84-156, pasaje del que ofrece dos útiles cuadros sobre la estructura temático-métrica y sobre el léxico, y hace un seguimiento de la imagen del aguacero de amor para referirse al enamoramiento juvenil desde la literatura griega hasta la cançó catalana.

En “Aspectos de la recepción de la teoría retórico-poética romana y su trascendencia a partir del humanismo” (pp. 285-306) María Asunción

Sánchez Manzano (Universidad de León) realiza un sugerente repaso a la recepción neolatina y al modo en que se fue desdibujando en las literaturas europeas para concluir que fue decisiva la contribución de la comedia romana en la definición de una lengua literaria y pone de manifiesto la importancia de la retórica en la formación del orador y en general del hombre y las consecuencias que ello tuvo; a su vez subraya la importancia de la recepción humanística de los conceptos retórico-poéticos y su evolución.

Luis Unceta Gómez (Universidad Autónoma de Madrid) cierra el conjunto de trabajos con “Anfitrión: de tragicomedia a relato fantástico” (pp. 307-328), en el que realiza primero un repaso a la historia del mito de Anfitrión para centrarse en *Los infinitos*, novela de John Banville, que considera un nuevo punto de inflexión en la tradición de este mito, para acabar con una documentada relación de novelas fantásticas con presencia de dioses antiguos, algunas de las cuales han sido llevadas al cine, mostrando el frecuente uso de estos elementos de la literatura clásica, aunque hayan adquirido nuevos significados.

El broche final del volumen, como señalamos, es el listado de las publicaciones del profesor homenajeado, Benjamín García-Hernández, en una especie de Ringkomposition: entre la exposición de su trayectoria académica y el resultado de la misma se han recogido doce trabajos que abordan aspectos distintos del teatro, desde la introducción de términos relacionados con el espacio escénico en los diccionarios hasta la presencia de la comedia o de elementos estructurales y motivos de ésta en géneros posteriores y exitosos como el cine o la novela fantástica, estudios de aspectos de la comedia plautina en relación con otros géneros o de su valoración en otros géneros. Se trata, pues, de un volumen muy completo, digno obsequio de los discípulos y compañeros de proyectos de investigación de Benjamín García-Hernández.

JOSÉ VICENTE BAÑULS OLLER
Universidad de Valencia
Jose.V.Banuls@uv.es